APPARECCHI ILLUMINAZIONE

LIGHTING FIXTURES - APPAREILS D'ÉCLAIRAGE - APARATOS DE ILUMINACIÓN - LEUCHTGERÄTE

II 3GD

Apparecchi di illuminazione in esecuzione speciale per l'idoneità all'impiego secondo la direttiva 94/9/CE - direttiva Atex (ATmosphere EXplosive).

Lighting fixtures designed for particular uses according to directive 94/9/EC - Atex directive (Explosive Atmosphere).

Appareils d'éclairage en exécution spéciale pour être adéquats à l'emploi selon la directive 94/9/CE - directive Atex (Atmosphère Explosive).

Aparatos de iluminación de ejecución especial por ser adecuados para el uso según la normativa 94/9/CE - normativa Atex (Atmosphere Explosive).

Leuchtgeräte in Sonderausführung, geeignet zum Einsatz gemäß der Richtlinie 94/9/EG - Atex-Richtlinie (explosionsgefährdete Bereiche).

Il presente manuale di istruzione integra quello generale con l'aggiunta delle specificate varianti.

This instruction manual integrates the general manual with specified variations.

Le présent manuel d'instructions complète le manuel général en y ajoutant des variantes spécifiées.

El presente manual de instrucciones forma parte del general al que se le han añadido variantes especificadas.

Das vorliegende Handbuch erweitert das allgemeine Handbuch um die angegebenen Varianten.

Legenda classificazione etichette - *Label classification* - Légende classification étiquettes - *Leyenda clasificación etiquetas* - Legende Klassifizierung Etiketten

Ex

Prodotto adatto per l'impiego in atmosfera esplosiva

Product for use in explosive atmospheres

Produit adapté pour l'emploi en atmosphère explosive

Producto adecuado para su uso en atmósfera esplosiva

Produkt für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet

II

Prodotto di gruppo II, installabile solo in ambienti diversi dalle miniere e quindi con il livello di sicurezza normale

Group II product - only for areas different from mines and therefore with a normal safety level

Produit du II groupe, installable uniquement dans les milieux autres que les mines, et donc avec un niveau de sécurité normal

Producto de grupo II, que se puede instalar sólo en ambientes distintos de las minas y por tanto con el nivel de seguridad normal

Produkt der Gruppe II, gilt nur für Bereiche „Über Tage" und daher nur für normale Sicherheitsstufe

3GD

Prodotti di categoria 3 per ambienti con livello di presenza di gas (G) e di polveri (D) con livello di rischio di esplosione normale. In particolare il prodotto è installabile solo:

a) nella zona 2 (zona in cui durante le normali attività lavorative non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sottoforma di miscela d'aria e di sostanze infiammabili)

b) nella zona 22 (zona in cui durante le normali attività lavorative non è probabile la formazione di un'atmosfera esplosiva sottoforma di nube di polveri e, qualora si verifichi, sia di breve durata)

Category 3 products for areas containing gas (G) and dust (D) with normal risk of explosion. In particular, the product can only be installed:

a) in zone 2 (where it is improbable that an explosive atmosphere of air and flammable substances will form during normal working activity)

b) in zone 22 (where it is improbable that an explosive atmosphere of dust will form, and if so, it will be short-lasting

Produits de catégorie 3 pour les milieux ayant un niveau de présence de gaz (G) et de poudres (D), avec un niveau de risque d'explosion normal. En particulier, le produit peut être installé seulement :

a) dans la zone 2 (zone où, pendant les activités de travail normales, la formation d'une atmosphère explosive sous forme de mélange d'air et de substances inflammables n'est pas probable)

b) dans la zone 22 (zone où, pendant les activités de travail normales, la formation d'une atmosphère explosive sous forme de nuage de poussières n'est pas probable, et, au cas où elle se produirait, elle serait de brève durée)

Productos de categoría 3 para ambientes con nivel de presencia de gases (G) y de polvos (D) con nivel de riesgo de explosión normal. En especial el producto se puede instalar sólo:

a) En la zona 2 (zona en la cual durante las normales actividades de trabajo no es probable la formación de una atmósfera explosiva en forma de mezcla de aire y substancias inflamables)

b) En la zona 22 (zona en la cual durante las normales actividades de trabajo no es probable la formación de una atmósfera explosiva en forma de nube de polvos y, en caso de que se produzca, sea de corta duración

Produkte der Kategorie 3 für Bereiche mit Gas (G) und Staub (D), mit einer Konzentration, die das Risiko einer normalen Explosion birgt. Das Produkt kann nur in folgenden Bereichen installiert werden:

a) im Bereich 2 (Bereich in dem während der normalen Arbeitstätigkeit die Bildung einer explosiven Atmosphäre in Form eines Gemischs aus Luft und brennbarer Substanzen unwahrscheinlich ist)

b) im Bereich 22 (Bereich in dem während der normalen Arbeitstätigkeit die Bildung einer explosiven Atmosphäre in Form einer Staubwolke unwahrscheinlich ist, und wenn sie auftritt, nur für kurze Zeit)

IIC

Prodotto di Gruppo II, installabile in ambienti a rischio esplosione per la presenza di gas di suddivisione C

Group II product, that can be installed in environments with an explosion risk due to the presence of gases belonging to subdivision C

Produit du groupe II, à installer dans les ambiances à risque d'explosion dû à la présence de gaz de subdivision C

Producto de grupo II, instalable en ambientes con riesgo de explosión por la presencia de gases de la subdivisión C

Produkt der Gruppe II, installierbar in aufgrund der Präsenz von Gasen der Untergruppe C explosionsgefährdeter Umgebung

IIIC

Prodotto di gruppo III, installabile in ambienti a rischio esplosione per la presenza di polveri conduttrici

Group III product, that can be installed in environments with an explosion risk due to the presence of conductive dust

Produit du groupe III, à installer dans des ambiances à risque d'explosion dû à la présence de poussières conductrices

Producto de grupo III, instalable en ambientes con riesgo de explosión por la presencia de polvos conductores

Produkt der Gruppe III, installierbar in aufgrund der Präsenz von leitfähigem Staub explosionsgefährdeter Umgebung.

Gc

Livello di protezione dell'apparecchio (EPL). Prodotti per atmosfere esplosive per la presenza di gas, aventi un livello di protezione "avanzato". Non sono una fonte di accensione durante il normale funzionamento e rimangono inattivi in caso di guasto. In particolare il prodotto è installabile solo nella zona 2.

Equipment protection level (EPL). Products for explosive atmospheres due to the presence of gas, with an "advanced" level of protection. They are not a source of ignition during normal operation, and remain inactive in the event of a fault. In particular, the product can only be installed in zone 2.

Niveau de protection de l'appareil (EPL). Produits pour atmosphères explosives dues à la présence de gaz, présentant un niveau de protection « avancé ». Ils ne représentent pas une source d'allumage lors du fonctionnement courant et restent inactifs en cas de défaut. En particulier, le produit ne peut être installé que dans la zone 2.

Nivel de protección del aparato (EPL). Productos para atmósferas explosivas por la presencia de gases, que tienen un nivel de protección "avanzado". No son una fuente de ignición durante el funcionamiento normal y permanecen inactivos en caso de avería. En particular, el producto se puede instalar solo en la zona 2.

Schutzart des Gerätes (EPL). Produkte für aufgrund der Präsenz von Gasen explosionsgefährdete Umgebung, mit "hohem" Schutzgrad. Sie stellen keine Zündquelle während des Normalbetriebs dar und bleiben im Falle eines Defekts inaktiv. Dieses Produkt darf nur in der Zone 2 installiert werden.

Dc

Livello di protezione dell'apparecchio (EPL). Prodotti per atmosfere esplosive per la presenza di polvere, aventi un livello di protezione "avanzato". Non sono una fonte di accensione durante il normale funzionamento e rimangono inattivi in caso di guasto. In particolare il prodotto è installabile solo nella zona 22.

Equipment protection level (EPL). Products for explosive atmospheres due to the presence of dusts, with an "advanced" level of protection. They are not a source of ignition during normal operation, and remain inactive in the event of a fault. In particular, the product can only be installed in zone 22.

Niveau de protection de l'appareil (EPL). Produits pour atmosphères explosives dues à la présence de poussières, présentant un niveau de protection « avancé ». Ils ne représentent pas une source d'allumage lors du fonctionnement courant et restent inactifs en cas de défaut. En particulier, le produit ne peut être installé que dans la zone 22.

Nivel de protección del aparato (EPL). Productos para atmósferas explosivas por la presencia de polvo, que tienen un nivel de protección "avanzado". No son una fuente de ignición durante el funcionamiento normal y permanecen inactivos en caso de avería. En particular, el producto se puede instalar solo en la zona 22.

Schutzart des Gerätes (EPL). Produkte für aufgrund der Präsenz von Staub explosionsgefährdete Umgebung, mit "hohem" Schutzgrad. Sie stellen keine Zündquelle während des Normalbetriebs dar und bleiben im Falle eines Defekts inaktiv. Dieses Produkt darf nur in der Zone 22 installiert werden.

Tx

Temperatura massima superficiale interna ed esterna per ambienti con gas, definita mediante classi

Maximum internal and external surface temperature for atmospheres with gas, defined by classes

Température maximale superficielle interne et externe pour les intérieurs avec des gaz, définie par classes

Temperatura máxima superficial interna y externa para ambientes con gas, definida mediante clases

Anhand von Klassen festgelegte max. interne und externe Oberflächentemperatur für Räume mit Gas

Classe - *Class* - Classe - *Clase* - Klasse	**T1**	**T2**	**T3**	**T4**	**T5**	**T6**
Temperatura superficiale (°C) *Surface Temp. (°C)* Temp. superficielle (°C) *Temp. Superficial (°C)* Oberflächentemperatur (°C)	450	300	200	135	100	85

tc

Protezione contro l'accensione di polvere mediante custodia

Protection against the ignition of powders, in the form of a housing

Protection contre l'allumage de poussières par enveloppe

Protección contra la ignición de polvo mediante funda

Schutz gegen die Staubentzündung durch Gehäuse

nA

Protezione contro l'accensione di gas tramite costruzione elettrica che non produce scintille o archi durante l'uso normale

Protection against the ignition of gases, in the form of an electric construction that does not produce sparks or arcs during normal use

Protection contre l'allumage de gaz grâce à la construction électrique particulière ne produisant pas d'étincelles ou d'arcs lors de l'utilisation courante

Protección contra la ignición de gases mediante construcción eléctrica que no produce chispas o arcos durante el uso normal

Schutz gegen die Gasentzündung durch den elektrischen Aufbau, der keine Funken oder Lichtbögen während des Normalbetriebs erzeugt

X

Non è consentito l'utilizzo del proiettore con illuminazione verticale verso l'alto per evitare depositi di polveri sul vetro caldo

Using the projector with upward vertical illumination is not allowed, to avoid deposits of dust on the hot glass

Il n'est pas permis d'utiliser le projecteur pour éclairer verticalement vers le haut, afin d'éviter des dépôts de poussières sur le verre chaud

No está permitido el uso del proyector con iluminación vertical hacia arriba para evitar depósitos de polvos en el vidrio caliente

Der Projektor darf nicht mit der nach oben gerichteten vertikalen Beleuchtung benutzt werden; so wird nämlich verhindert, dass sich auf dem warmen Glas Staub absetzt

Nota: il prodotto non è adatto in ambienti con polvere conduttiva

Note: the product is not suitable for atmospheres with conductive dust

Remarque : ce produit n'est pas adapté pour des intérieurs avec des poussières conductrices

Nota: el producto no es apropiado en ambientes con polvo conductivo

Anmerkung: das Produkt ist für Räume mit leitfähigem Staub nicht geeignet

T... °C

Massima temperatura superficiale dell'apparecchio in presenza di polvere

Maximum surface temperature of the device in the presence of powders

Température maximale de surface de l'appareil en présence de poussières

Máxima temperatura superficial del aparato en presencia de polvo

Maximale Oberflächentemperatur des Gerätes bei Staubpräsenz

IP55

Grado di protezione assicurata dall'apparecchio contro l'ingresso di solidi e liquidi

The lighting fixture's protection level against the ingress of solids and liquids

Degré de protection assurée par l'appareil contre l'entrée de solides et de liquides

Grado de protección asegurada por el aparato contra la entrada de sólidos y líquidos

Garantierter Schutzgrad des Geräts gegen das Eindringen von Festkörpern und Flüssigkeiten

---

Avvertenze generali - *General instructions* - Avertissements généraux - *Advertencias generales* - Allgemeine Hinweise

a) La classificazione dei luoghi dove si creano atmosfere pericolose per la corretta scelta dei prodotti è a cura del cliente/progettista di impianti

b) GEWISS SPA fornisce solo apparecchi di Gruppo II Categoria 3GD

c) Gli apparecchi devono essere installati a regola d'arte

d) Eseguire la messa a terra supplementare sulla colonna in corrispondenza dell'etichetta di messa a terra ⏚

a) The plant engineer/client is responsible for classifying areas where hazardous atmospheres can form in order to choose the right product

b) GEWISS SPA supplies devices of Group II Category 3GD only

c) The lighting fixtures must be installed correctly

d) Make the extra earth connection on the column where the earthing label is positioned ⏚

a) Le client/projeteur des installations est responsable de classifier les endroits où se créent des atmosphères dangereuses, pour que les produits puissent être choisis correctement

b) GEWISS SPA fournit uniquement des appareils de Groupe II, Catégorie 3GD

c) Les appareils doivent être installés dans les règles de l'art

d) Exécuter la mise à la terre supplémentaire sur la colonne en correspondance avec l'étiquette de mise à la terre ⏚

a) El cliente/proyectista de instalaciones es responsable de la clasificación de los lugares donde se crean atmósferas peligrosas para la correcta elección de los productos

b) GEWISS SPA suministra solo aparatos del Grupo II Categoría 3GD

c) Los aparatos tienen que ser instalados correctamente

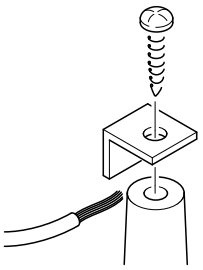
d) Realizar la toma de tierra suplementaria en la columna correspondiente donde está la etiqueta de toma de tierra ⏚

a) Die Verantwortung für Einteilung der Bereiche, in denen sich eine gefährliche Atmosphäre bildet, um die Produkte korrekt auszuwählen, liegt beim Kunden/Anlagenplaner

b) GEWISS SPA vertreibt nur Geräte der Gruppe II Kategorie 3GD

c) Die Geräte müssen fachgerecht installiert werden

d) Die zusätzliche Erdung an der Säule muss am Erdungsschild erfolgen ⏚



e) Per l'installazione e/o il cambio lampada il prodotto risulta variato rispetto a quello standard per adeguarlo alle richieste della direttiva Atex. Seguire le indicazioni sotto riportate

e) When installing and/or changing the bulb, note that the product is built to Atex specifications, so it is different from the standard version. Follow the instructions below

e) Pour installer et/ou changer la lampe, le produit varie par rapport au produit standard, pour être adéquat aux requêtes de la directive Atex. Suivre les indications données ci-dessous

e) Para la instalación y/o el cambio de lámpara el producto es variado con respecto al estándard para adecuarlo a las necesidades de la normativa Atex. Seguir las indicaciones que aparecen debajo

e) Das Produkt ist hinsichtlich Einbau bzw. Lampenwechsel unterschiedlich zu dem Standardprodukt, um dieses an die Anforderungen der Atex-Richtlinie anzupassen. Nachfolgend angegebene Anweisungen beachten

cod. 7.63.8.162.3